

# COLONIE DE VACANCES DE SAINT-GERVAIS



Rapport du Comité  
pour l'Année  
1933

# AUX DEUX QUARTIERS

4, Rue de Cornavin

SOIERIES - LAINAGES  
NOUVEAUTÉS

Prix de réclame

Occasions uniques

Marchandise de qualité seulement

TIMBRES JAUNES

# NAVILLE & C<sup>o</sup>

LIBRAIRIE  
MUSIQUE  
PAPETERIE

## L'IMPRIMERIE DU FAUBOURG

exécute rapidement et aux meilleures conditions tous les travaux typographiques pour Industriels, Commerçants, Administrations et Sociétés.

Téléphone 23.850

Rue Argand, 4

# COLONIE DE VACANCES

DU

## QUARTIER DE SAINT-GERVAIS



### **Rapport du Comité**

---

#### VINGT-SEPTIÈME EXERCICE

1933

Temps parfait, troupe gentille et disciplinée de 72 colons ; direction pédagogique, cuisine, surveillance générale excellentes : telles sont les caractéristiques du séjour de 1933.

Le 10 juillet, une vingtaine d'automobilistes conduisent, fanions genevois au vent, nos trente-cinq garçons et nos trente-sept filles à la Rippe où les attendent les dévouées cuisinières, Mlles Joseph. Et tout de suite, Sœur Emilie Sidler, notre fidèle infirmière, Mlle Baud, notre nouvelle éducatrice, et M. Roller, le maître des garçons, procèdent à la répartition des places réservées à chacun et à chaque chose.

Voilà qui est fait ! Et la vie régulière commence, avec son horaire qu'on observera strictement pendant six semaines : 7 h. 30, la diane au son du piano, la toilette ; à 8 heures, le déjeuner et quelques travaux de propreté. Chaque pièce du trousseau numérotée par les mamans a sa place appropriée. Dès 9 heures, chants et occupations diverses ; tous sont actifs. Après le repas de midi une bonne sieste, puis des jeux et des travaux manuels sous la diligente direction des éducateurs. Goûter à 16 heures, souper à 19 heures ; la toilette et un gargarisme terminent la journée à 20 heures 30.

Il n'y a pas de régime plus tonifiant que cette vie régulière.

\* \* \*

Le Comité avait invité les parents à visiter la colonie le dimanche 23 juillet. Ce fut une journée de joie et de

reconnaissance. Bien des papas et des mamans exprimèrent avec émotion leurs sentiments de gratitude envers nos bons collaborateurs de la Rippe. Le chœur des enfants chanta la longue fête des vacances..... des yeux de mamans se mouillèrent.

On reprit les jours suivants les préparatifs du premier août, récolte du bois pour le feu traditionnel, répétition des chœurs et d'une petite revue d'histoire suisse, confection de programmes, de bannières et de lampions aux couleurs cantonales.

Et le premier août venu, des amis, des habitants, des membres du Comité élevèrent en communion avec nos petits, leurs sentiments de gratitude et d'espérance dans la sérénité du soir.

Mais des cœurs s'inquiétaient : notre cher président, M. Pesson, d'ordinaire présent à cette fête qu'il aime, manquait dans le groupe du Comité. La maladie le retenait dans une clinique depuis quelques jours. Cette privation lui coûta beaucoup. Est-il besoin de dire que son absence fut regrettée tout autant à la colonie où M. et Mme Pesson animent gens et lieux par leur activité et leur entrain ?

Deux courses, dont l'une à la Dôle, coupèrent les dernières semaines. Enfin le 21 août, dans la joie du retour tempérée par le regret des vacances finies, notre troupe reprit dans dix-huit automobiles le chemin de Genève.

Le Comité, privé depuis la fin juillet de son cher président, eut néanmoins la tâche aisée : l'organisation, minutieusement étudiée par M. et Mme Pesson, ne laissait pas un point incertain. M. Roller fut, comme l'année précédente, un directeur de colonie enthousiaste et énergique, Mlle Baud le seconda à notre satisfaction générale, Mlle Sidler et les cuisinières donnèrent leur temps et leur cœur au travail. Le Comité ne saurait terminer ce bref rapport sans témoigner à ces excellents collaborateurs toute sa reconnaissance et sans adresser ses remerciements au Conseil administratif de la Ville de Genève, pour le bitumage de la terrasse et la construction d'un mur de soutènement, aux amis, donateurs, membres cotisants, automobilistes, à M. le syndic de la Rippe, qui procurent par leur générosité six semaines de bonheur à nos enfants.

---

## DÉPENSES

## Compte de Profits et Pertes

31 décembre 1933

## Frais généraux

Personnel, assurance, impôts	Fr. 1.374.30
Imprimés, ports, etc.	» 288.90
Combustible	» 142.—
Entretien de l'immeuble	» 938.40
Matériel	» 454.—
Frais divers	» 439.30
Hygiène	» 216.20

## Alimentation

Boucherie, charcuterie	Fr. 426.25
Boulangerie	» 379.25
Epicerie et divers	» 951.60
Laiterie	» 664.20
Légumes	» 302.55

Solde à ce jour	Fr. 6.576.95
	Fr. 168.55

## RECETTES

Cotisations, dons	Fr. 2.556.20
Subventions diverses	» 2.360.50
Intérêts sur titres et divers	» 1.396.10
Solde au 31 décembre 1932	» 95.60
Perte de l'exercice fr. 264.15	
Solde à nouveau	» 168.55

Fr. 6.576.95

## ACTIF

## Bilan au 31 Décembre 1933

Caisse	Fr. 696.25
Chèque postal	» 99.20
Banquiers	» 9.036.—
Fonds publics	» 13.000.—
Immeuble « La Rippe »	» 1.—
Profits et pertes	» 168.55

Fr. 23.001.—

## PASSIF

Capital	Fr. 21.001.—
Réserve	» 2.000.—

Fr. 23.001.—

**R A P P O R T**  
DES  
**VÉRIFICATEURS DES COMPTES**  
DE LA  
**COLONIE DE VACANCES DE SAINT-GERVAIS**

Messieurs,

Conformément au mandat que vous avez bien voulu nous confier l'année dernière, nous avons procédé à la vérification de la comptabilité de notre Trésorier.

Nous avons fait de nombreux sondages dans les diverses rubriques et collationné les soldes de comptes.

D'autre part, nous avons constaté l'existence des disponibilités liquides, soit :

Compte en banque	Frs	9.036.—
Chèques postaux	»	99.20
Espèces en caisse	»	696.25

En outre, nous avons reconnu les valeurs en portefeuille, soit :

Société de Banque Suisse	Fr.	11.000.—
Banque Populaire Suisse	»	2.000.—

Nous vous proposons donc de donner entière décharge à notre trésorier pour sa bonne gestion et de le remercier sincèrement pour le dévouement qu'il apporte à la bonne marche de notre institution.

Nous vous proposons également de donner décharge au comité pour sa bonne gestion.

Genève, le 2 Février 1934.

*Les Vérificateurs :*

O. GYSIN      Robert PESSON

# ÉCOLE DE LA FORÊT

## GARÇONS

### VINGT - DEUXIÈME ANNÉE

Encore une saison humide et froide ; il a fallu chauffer même le 25 juin. Sur les 60 jours passés à La Rippe, du 1<sup>er</sup> mai au 29 juin, on a compté 13 beaux jours ; pendant 25, le ciel a été couvert et, pendant 22, il a plu plus ou moins.

Et cependant l'état sanitaire a été très satisfaisant. Nous n'avons à signaler que trois cas d'oreillons ; les enfants qui en étaient atteints ont été soignés chez leurs parents et ont regagné l'École après guérison. M. le Dr Méroz a été agréablement surpris de la bonne mine de nos garçons.

Quelques enfants, les jeunes surtout, agités, nerveux, ont compliqué la besogne du maître et de la maîtresse, mais, en général, le travail en classe a donné de bons résultats. En outre, nos garçons ont confectionné de nombreux et très jolis objets qui ont été vendus au profit de la Colonie de Vacances : dessous de plats en rotin et en raphia, corbeilles diverses en rotin, paniers en paille tressée, coussins en laine et en paille, écharpes de laine (le clou de l'exposition), pots à fleurs peints et décorés, vide-poches, objets brodés (cosys, porte-aiguilles, liseuses, poignées, liens de serviette, etc.).

Si nous pouvons nous réjouir du succès de cette vingt-deuxième campagne à La Rippe, nous en sommes redevables pour une bonne part à nos maîtres, Mr et Mme Breithaupt qui se dévouent, corps et âme, à notre institution, et qui, outre leur absorbant travail ordinaire, trouvent encore le moyen de composer et de faire préparer de charmantes productions, exécutées le dernier dimanche du séjour au Pied-des-Bois. Nous leur devons à tous deux de vifs remerciements ainsi qu'à Sœur Emilie Sidler, notre infatigable infirmière, qui soigne nos mioches avec dévouement et veille assidûment à l'ordre dans les dortoirs et les lavabos.

Ch. P.

## Comité pour 1934

Président . . . .	MM. Ch. Pesson, Céligny.
Vice-Président . . . .	Renck, P., rue Chaponnière, 2.
Secrétaires . . . .	Laravoire, Ed., rue Calvin, 11. Armand, V., rue du Rhône, 35.
Trésorier . . . . .	Guillermin, E., rue du Vuache, 7.
Archiviste . . . . .	Jaquillard, L., rue de la Servette, 12.
Economes . . . . .	Næf, J., rue de Coutance, 14. Zeier, X., rue des Corps-Saints, 3.
Conservateur . . . . .	Mérienne, G.
Membres adjoints . . . . .	Bohn, H., rue du Jura, 10. Forney, G., boulevard James-Fazy, 2. Gysin, O., rue du Vuache, 7. Miffon, J., rue Schaub, 2. Wiblé, J. avenue Empeyta, 14. Roy, H., rue de la Prairie, 7.
Médecin . . . . .	Dr Méroz, boulevard des Philosophes, 14.

### *Vérificateurs des comptes :*

MM. Robert Pesson.  
G. Blattner-Lazard.

**Prière d'adresser la correspondance au Président :**  
**M. PESSON, Ch., Céligny.**

---

COMPTE DE CHÈQUES ET VIREMENTS POSTAUX I. 836

---

**Les nouveaux statuts, adoptés par  
l'Assemblée générale du 16 février  
1934 sont à la disposition des  
membres.**

## MEMBRES D'HONNEUR

Société Chorale de Saint-Gervais  
Fanfare de Saint-Gervais

MM.	MM.	MM.
Schopfer, François	Dupont, Louis	Métra, F.
Uhler, Henri	Hess, John	Gautier, L.
Nicollier, Jules	Gay, Auguste	Mme Pesson, A.

## MEMBRES PHILANTHROPIES

N. B. — Toutes les raisons sociales dans lesquelles figure la mention S. A. sont classées dans les Sociétés.

Aellen, N. & Rosselet, rue du Cendrier, 16.	Bétemps, Pinchat.
Alphonse, J., rue de St-Jean, 88.	Bévand, M., Cornavin, 1.
Anonyme (argent laissé des sacs).	Beyeler, Robert, ch. Péschier, 6.
Armand, Victor, rue du Rhône, 35.	Bidau, E., Coutance, 8.
Arthaud, E., rue de Lausanne.	Billy, Lucien, rue Bonivard, 4.
Auberson, Willy, r. J.-Charles, 16.	Blattner-Lazard, Gottlieb, Montbrillant, 2.
Azari, Arthur, rue de la Rôtisserie.	Blenk, E., et Mme, quai Wilson, 43.
Bachelin, Ed., rue des Ormeaux, 4.	Blum, A., rue Paul-Bouquet, 6.
Baechler frères, r. de Lausanne, 84.	Bochet, A., rue Cornavin, 16.
Bailly, Ch., rue des Délices, 9.	Bohn, Henri, rue du Jura, 10.
Battaglia, J., r. des Minoteries, 12.	Bonnard, Mme, Voie-Creuse, 12.
Bauer & Donche, rue Voltaire, 3.	Bonaventure, Mme, r. Cornavin, 6.
Baumann, Ch., r. Henri-Mussard, 7.	Bondanini, Queue d'Arve.
Baumgartner, F., r. Jean-Jaquet, 5.	Bonnet, Mlle, bd du Théâtre, 10.
Benoit, S., rue Lévrier, 7.	Bonnet, Mme, rue de la Faucille, 5.
Berlie, rue Versonnex, 17.	Bouvard, Mme, r. de Cornavin, 13.
Bernet, Albert, rue du Temple, 10.	Brasserie Bâloise (S. Bill).
Bertrand, Ed., rue Wendt, 63.	Brasserie Genevoise (Anderegg).
	Brenk, G., Tour-de-l'Île, 2.
	Brigenti, rue de la Servette, 24.
	Bron, Louis, rue de la Servette, 39.
	Brunner, passage des Terreaux.
	Burdet, F., Dme, rue J.-J. de Sellon 2

Burnier, J., quai des Bergues; 31.  
Burry-Vic, Mme pl. des Bergues, 3  
Buffet de la Gare (Racine).

Candaux, E., fils, rue Cavour, 15.  
Capt, Francis, rue de la Dôle, 3.  
Cattaneo, Pierre, Grand'Rue, 3.  
Chabloz, J., coiffeur, rue Chante-  
poulet, 17.  
Chappaz, rue du Midi, 1.  
Chauvet, L., q. des Eaux-Vives, 14.  
Chavoutier, Servette, 15.  
Cherf, Th., quai des Bergues, 13.  
Chevalier, E., r. de la Poterie, 22.  
Chevalier, Léonie, Mme, avenue de  
Bel-Air, Chêne-Bourg.  
Chevallier, J., rue des Grottes.  
Chevillard, C., r. Gén.-Dufour, 11.  
Chiesa, A., rue Grenus, 4.  
Chollet, J., rue de l'Ecole.  
Chouet, Ant., rue de Coutance, 6.  
Clavel, Julien, rue des Grottes.  
Cœndoz, Ivan, fils, r. Cornavin, 3.  
Coissard, av. Pt-Rochemont, 6.  
Compagnon, L., r. de la Faucille, 7.  
Consulat d'Italie.  
Coppel, Mme Vve A., rue Corna-  
vin, 21.  
Courtois, V., Chantepoulet, 5.  
Cova, Mlle, rue de Lausanne, 4.  
Crivelli-Empeyta, Ch., rue des Bos-  
quets, 18.  
Curioz, F., rue Cornavin, 19.

Dailly, A., Mme, r. Mont-Blanc, 23.  
Daïnow, Dr, rue Mont-Blanc, 15.  
Debaud & Piazzalunga, Rôtisserie, 7  
Debrot, Ch., rue Pradier, 8.  
Delaquis, A., rue Dassier, 16.  
Dellenbach, rue des Etuves, 13.  
Demartines, Jules, Fort-Barreau, 31  
Denis, coiffeur, place Cornavin, 6.  
Desarzens, H., r. Hri-Veyrassat, 3.  
Desaules, Aug., rue de Hesse, 4.  
Deutsch, E., rue Sismondi, 1.  
Doria, rue Franklin, 4.  
Duboux, L., rue Wendt, 57.  
Ducimetière, Jeanne, r. Cavour, 9.  
Dult, Mme, Éina, r. Montbrillant, 30

Duperrex, rue Cavour, 7.  
Dupont, L., avenue Wendt, 40.  
Dupont, Mlle, Tourelle, 13, Pt-Sac.  
Dupont, J., rue de la Prairie.  
Durussel, Marc, rue Grenus, 5.  
Dussuet, J., rue Cendrier, 5.  
Duvillard, E., Lullier, Jussy.

Ecole de la Forêt.  
Eggy & Cie, place Neuve, 2.  
Ehinger, F. (Hôtel de Genève), rue  
du Mont-Blanc, 13.  
Emery, A. et Mme, r. Cornavin, 2.  
Emery, G., place d'Armes, 16.  
Emmel, H., rue Chantepoulet, 12.  
Etienne, E., rue Winkelried, 2.  
Erard, P., rue des Bains.

Faye, J., rue des Pâquis, 53.  
Faldy & fils, rue de Lyon, 12.  
Fatton, Hermann, bd James-Fazy, 2  
Favre, Louis, rue Rousseau, 14.  
Fawer, rue du Cercle, 1.  
Filipinetti, Terreaux-du-Temple, 50.  
Fischer, J., rue du Temple, 4.  
Folliet, J., rue des Lilas, 3.  
Fontannaz, J., rue de Fribourg, 5.  
Forestier, Mme Vve J., r. Dassier 5  
Forestier, F.  
Forney, G., boul. James-Fazy, 2.  
Fouchault, A., opticien, Stand, 53.  
Franck, Vve, quai des Bergues, 1.  
Franckfeld, Henry, rue Carteret, 18.  
Fumet, J., rue de Monnetier, 6.

Gabus-Plojoux, rue Coutance, 10.  
Gaudin, Edouard, rue Schaub, 4.  
Gautier, Louis, syndic, La Rippe.  
Gay-Zwahlen, A., Corps-Saints, 17.  
Gay, L., rue du Cendrier 17.  
Geneux, Paul, rue des Délices 9.  
Geneux, Mme Vve J., r. Délices 27.  
Gentile, S., Corps-Saints, 5.  
Georg, Alfred, chemin Dumas 18.  
Gerber-Chiesa, rue Grenus, 5.  
Giddey, restaurant, rue Winkelried  
Giry, Abel, rue Chantepoulet, 4.  
Goy, Albert, Garage du Kursaal.  
Goy, Ch., rue de Fribourg 2.  
Gras, A., Coutance 5.

Grasset, A., chemin de Surville  
Petit-Lancy.  
Grasset, F., rue de la Servette 17.  
Griggi, J., r. des Corps-Saints 24.  
Grobet, rue du Conseil-Général 6.  
Grosrey, Ad. et Mme, r. Prairie 29  
Gudinchet, pharm., r. Rousseau 12  
Guerchet, A., quai de l'Île 15.  
Guérin, L., rue Cornavin 25.  
Guillermin, Emile, rue du Vuache 7.  
Gunthard, Ch., pâtissier, rue Winkelried 3  
Gysel, rue Bovy-Lysberg 3  
Gysin, Otto, rue du Vuache 7.

Häfeli, Ernest, rue Colombier 12.  
Held, Mme et fils, bd G.-Favon 23.  
Hentsch, Aloys, q. Eaux-Vives 32.  
Hermenjat, Vve A., rue Cornavin 4.  
Hermann-Pelet, Alph., r. St-Jean 71  
Hess, John, rue de la Servette 96.  
Hœrler, Conrad, rue du Château 2.  
Hoffer, Ch., boul. de la Cluse, 73.  
Honegger-Cuchet, chemin de Conches 193.  
Hôtel Beau-Rivage, rue Adhémar-Fabri 2.  
Hôtel des Bergues, quai des Bergues 33.  
Hôtel du Jura, Chantepoulet 25.  
Hôtel Suisse, rue du Mt-Blanc 23.  
Huber, H. & Cie, boul. J.-Fazy 12  
Hunziker, O., Banque Pop. Gvoise.

Imprimerie Centrale, rue du Jeu-de-l'Arc.  
Imprimerie de Saint-Gervais, rue Lissigonl 1.  
Imprimerie du Fanbourg, rue Argand, 4.

Jacquemet, Mme Lucien, rue de Coutance 10.  
Jacob, Pierre, rue de St-Jean 69.

Jacot-Guillarmod, A., rue du Fort-Barreau 21.  
Jaquillard L., épicier, Servette 12  
Javet O., rue du Mont-Blanc 17.  
Jayet G., rue du Nord 17.  
Jérôme, Ch. & Cie, rue Voltaire 13.  
Jonneret, Mme Vve, rue Voltaire 2.  
Jonneret F., rue St-Jean 92.  
Juge, M., Ecole professionnelle.  
Jung B., épicerie fine, rue Winkelried 6.

Kneifel R., passage du Terraillet 20  
Krähenbühl H., rue du Cendrier 23  
Krampner-Hauser H., rue de la Rôtisserie 4-6.  
Kugler, Fernand, rue Winkelried 7.  
Kunz Alfred, rue Chantepoulet 9.

Laboratoires Sauter, r. de Lyon 57  
Lachapelle A., rue Tronchin 8.  
Læsslé G., horticulteur, Pommier Grand-Saconnex.  
Lædermann A., Terreaux-Temple 4  
Lagier Louis, rue Fréd.-Amiel 2.  
Laplanche L., route de Ferney 2.  
Laravoire Ed., Valavran.  
Laubscher H., rue de la Servette 49  
Lauper Fr., Chantepoulet 10.  
Lecoultre G., instit. rue Cavour 13.  
Leuba Ernest, rue Franklin 8  
Leuba Léon av. Industrielle 9  
Leuba Julien av. Industrielle 8  
L'Huillier Th. rue Petitot 5  
Lienhard G. et Mme r Tronchin 15  
Lossier Ed. et Mme, rue Dassier 17

Madlener-Gavin pharmacie rue du Mont-Blanc 9  
Magnenat E. élect. rue Pradier 1  
Marchand G. Quai de St-Jean 20  
Marchand Robert place du Lac 1  
Marmier M et Mme r. Voltaire 2  
Maring E. rue Cornavin 12  
Marolf & Cie Gare Eaux-Vives 18.

- Martin F. M & Mme Servette 43.  
Mathieu J. rue Chantepoulet 10.  
Mathil Mme rue Dassier 15.  
Matzinger boul. Georges-Favon 18.  
Mazour Ch. rue L.-Duchosal 4.  
May Ch., rue Baudit 6. †  
Meel Ch., rue du Cendrier 3.  
Menkès Mme Vve, rue Carouge 3.  
Mentasti Henri, rue Grenus 3.  
Mérienne Mme Vve A., Moillebeau  
Petit-Saconnex.  
Mérienne G., rue de Neuchâtel 6.  
Méroz E. Dr, boul. Philosophes 13.  
Métra F., rue de la Fontaine 1.  
Métra F., rue Versonnex 11.  
Métraux E., Mervelet Pt-Saconnex.  
Métraux L., postier, Vésenaz.  
Meyer Mme, Hôtel de l'Avenir, rue  
Terreaux-du-Temple 24.  
Meylan E., rue du Mont-Blanc 7.  
Michel J.-F., rue de St-Jean 90.  
Miffon John, rue Schaub 2.  
Minoteries de Plainpalais.  
Moriaud A. & Cartier, avocats, rue  
de la Tour-de-l'Île 2.  
Moriaud Alex., rue Tour-de-l'Île 2.  
Mossaz John, Université.  
Motzig E., rue de la Fontaine 3.  
Mouchet Mme Vve Louis, rue de  
Lyon 30.  
Mugnier Mlle M., café Jacques, place  
Grenus 10.  
Muhlstein frères & Cie, rue de la  
Confédération 16.
- Näf Jules, Coutance 14.  
Naville & Cie (Agence des Journaux)  
rue Lévrier 5-7.  
Navonne C., rue des Etuves 12 bis.  
Neury Mme J., rue Montbrillant 30.
- Odier & Cie, quai de l'Île 13.
- Panchaud M., rue de Hollande 13.  
Pâquet S. Vve, rue Cavour 15.  
Pascalis Mlle, quai des Bergues 15  
Pascalis M., boul. James-Fazy 7.  
Pasche Ch., rue de Lyon 62.  
Pattey Ed., rue Cornavin 4.
- Peillex Henri, Caissier de la Ville.  
Pellaton Ch., rue d'Ermenonville 7.  
Peynoche Léon, rue Cornavin 6.  
Perréard E. rue de Lausanne 4.  
Perrenod A., avenue Empeyta 5.  
Perrenoud Ch., rue Prairie 15.  
Perrier L., rue du Vuache 7.  
Perrin Ami, rue de l'Industrie 9.  
Pesson Ch., Céligny.  
Pesson R., chemin Peschier 8.  
Pfändler J., rue de Cornavin 2.  
Piguet Mme, rue de la Prairie 19.  
Piguet-Fages. anc. conseiller admi-  
nistratif, Petit-Saconnex.  
Pittet J., rue du Belvédère 1.  
Plan L., pharmacien, pl. Cornavin 4  
Plantand F., «Le Pommier» Petit-  
saconnex.  
Ponti-Gennari & Cie, rue des Vieux-  
Grenadiers 7.  
Portalès E., boul. du Pont-d'Arve 6  
Pozzi P., rue du Mont-Blanc 11.  
Privat & Cie, anc. Pharmacie Fink,  
rue du Mont-Blanc 26.  
Pugin R., rue de Lyon 36.
- Quiblier Fernand, rue Tronchin 4.
- Racheter M., Colovrex.  
Racheter, L'Huillier & Cie, Chante-  
poulet 25.  
Radice D., rue des Corps-Saints 3.  
Rahm G., rue Fred-Amiel 4.  
Ramusat Vve, rue Dassier 16.  
Rappeport, rue de la Faucille 7.  
Reboul Georges, av. Riant-Parc 20  
Redard A., rue du Mont-Bianc 12.  
Reiser Dr, place Cornavin 2.  
Renck P., rue Chaponnière 2.  
Reymond H., quai de l'Île 7.  
Reymond E., rue Lausanne 115.  
Reymond P.-M., rue Dassier 9.  
Ricou & Cie, rue Fendt 41.  
Rigacci Ed., rue du Marché 16.  
Rigaud Ernest, rue de Hesse 16.  
Ritossa, rue du Mont-Blanc 7.  
Robert pâtiss., bd James-Fazy 11.  
Roch A. Mme, rue Ancien-Port 2.  
Roch & Martinet, rue d'Italie 1.  
Rodet A., rue Liotard 2.  
Roesgen A., Dir. quai Mt-Blanc 29.  
Roncalli J., rue de la Faucille 2.  
Roy Henry, rue de la Prairie 7.

Ruprecht Vve H., rue Voltaire 22.  
Ryhen R., rue Coutance 29.  
Ryser, place Cornavin 6.

Sachs H., rue du Môle 29.  
Sandoz G., rue de Lausanne 6.  
Sanglerat A., direct. des Boucheries  
Coopératives, rue Lausanne 85.  
Sartorius, rue Voltaire 7.  
Schenk, Mr & Mme, Servette 43.  
Schneider A., Brasserie de l'Univers  
rue du Rhône 5  
Schnyder A., rue de Lyon 44.  
Scholl H. & Cie, r. du Cendrier 13.  
Schopfer F., rue Cornavin 4.  
Schubnel, rue Winkelried 6.  
Schütz Henri, professeur, rue Ar-  
gand 3.  
Siebenthal, de, Wermelingen Dme  
Th., Coligny.  
Siffointe Jean, rue Louis-Favre 2.  
Simona Mme P., rue Corps-Saints 8  
Sollberger Mme, rue Servette 35.  
Stalder, av. Henri-Dunand 16.  
Stauffer, rue Tronchin 17.  
Stettler Alfred, rue Lissignol 7.  
Stoll, Otto.

Tschicaloff Dr, Tour-de-l'Île 4.  
Thibault Mme, rue Liotard 1.  
Timenovitch K., rue Grenus 6.  
Tissot E., Mr et Mme, Prairie 25.  
Torriani P., avenue Wendt 51.  
Toscani O., Hôtel Beau-Rivage,  
quai des Bergues 31.  
Tritschler H., rue Cavour 7.

Uebersax, rue des Grottes.  
Uhler Jean, rue des Pâquis 55.

Véron, Grauer & Cie, r. Mt-Blanc 24  
Vuataz H., rue de St-Jean 22.  
Vuataz Eugène, rue Coutance 29.  
Vultier, café, rue Grenus 7.  
Vulliamy Mme, Chantepoulet 17.

Waegell A., rue du Temple 10.  
Waigel W., rue Cornavin 4.  
Walter G., rue Mme-de-Staël 3.  
Wantz A., square Pradier.  
Weber C., Mr et Mme, pl. Kléberg.  
Werlen O., chemin Hoffmann 9.  
Wiblé Jean, av. Eug. Empeyta 14.  
Wiblé-Empeyta W., av. Empeyta 16  
Wirt, restaurant, Bellerive.  
Wolf W., rue Winkelried 8  
Wuarin C., rue Cornavin 4.

Zeier Xavier, rue Corps-Saints 3.  
Zum Brunnen J., place Cornavin 8.

### **Etablissement de Crédit, Banques**

Banque de Paris et des Pays-Bas.  
Banque d'Escompte Suisse (succur-  
sale Mont-Blanc).  
Banque d'Escompte Suisse (succur-  
sale rue du Stand).  
Banque Fédérale S. A.  
Banque Populaire Genevoise.  
Banque Populaire Suisse.  
Caisse d'Épargne.  
Caisse Hypothécaire.  
Crédit Lyonnais.  
Crédit Suisse.  
Darier & Cie.  
Hentsch, Forget & Cie.  
Pictet & Cie.  
Société de Banque Suisse (Agence de  
Cornavin).  
Union de Banques Suisses.

### **Commerces et Industries**

S. A. Annonces du Commerce Suisse,  
Chapalay & Mottier, rue St-Jean 45  
S. A. Arts Graphiques, Sécheron.  
S. A. Au Molard (ancienne Maison  
Weber S. A.), Molard.  
S. A. Auto-Garages des Nations, bd  
de la Cluse 73.  
S. A. Brasserie Feldschlösschen,  
St-Jean.

- S. A. des Boucheries Coopératives,  
rue Pécolat.  
S. A. Bourgeois L., rue Céard.  
S. A. Cuénod & Cie, Châtelaine.  
S. A. des Galeries des Bergues, quai  
des Bergues 23.  
S. A. Golay Fils & Stahl, quai des  
Bergues 31.  
S. A. Grand Passage, rue de la Confé-  
dération.  
S. A. Ed. Laurens « Le Khédivé », rte  
de Chêne 61.  
S. A. Lumina, rue du Rhône 43.  
S. A. Magasins du Printemps, rue du  
Rhône, 40.  
S. A. Joseph Mérat, pl. des Grottes.  
S. A. Jean Mesmer, Montbrillant 5.  
S. A. Robert Metzger, pl. des Grottes.  
S. A. Vve F. Molherac, r. Ecole 36.  
S. A. Perret & Berthoud, r. Rhône 43  
S. A. Pérusset & Didisheim, rue de  
St-Jean 102.  
S. A. Petite & Fils, r. Chaponnière 3.  
Société des Pharmacies Populaires,  
rue Bautte.  
S. A. Pharmacie Principale, A. de  
Toléro, rue du Marché.  
S. A. Poldihütte, Aciéries, rue des  
Terreaux-du-Temple 5-7.  
S. A. Randon-Friedrich, Chêne-Bourg  
S. A. Trullas & Cie, r. de l'Ecole 12.

### Sociétés diverses

- Société des Anciens Elèves de l'Ecole  
de la Forêt.  
Société d'Epargne du Faubourg, Café  
Zeier.  
Société des bains d'air et de soleil,  
p. a. C. Mazour, r. L.-Duchosal 4.  
Société des Intérêts des Grottes,  
Mr Roncalli, Président, rue de la  
Faucille 2.  
Soc. fédér. de Gymn. «Les Grottes».  
Société «La Sarine» Café des Grottes.  
Société mixte d'épargne de la Coulou-  
vrenière, café du Pont-Neuf, boul.  
James-Fazy, 2.

### Tirelires :

- La Bâloise, Café-Brasserie, quai des  
Bergues 7.  
Coppel, Café, Mme Vve A., Chante-  
poulet 27.  
«Marion», Café chez la, pl. Grenus 10  
Collardin, Café-Restaurant, rue des  
Grottes 13.  
Monopole, Brasserie, Chantepoulet 11  
Vaucher, Café, rue de la Servette 6.  
Volluz, Café, bd James-Fazy 5.  
Zeier, X., Café, rue Corps-Saints 3.  
Boîte de la Semaine Religieuse.



# ÉCOLE DE LA FORÊT

Fondée en 1912

---

## NOTICE

---

L'École de la Forêt s'ouvre chaque année, du commencement de mai à la fin de l'année scolaire, dans le bâtiment de la Colonie de vacances de Saint-Gervais, pour les garçons et dans celui de la Colonie de Carouge, pour les filles, à la Rippe, au pied du Jura (altitude 600 mètres).

Elle reçoit 40 garçons et autant de fillettes, appartenant à nos classe primaires et pour lesquels un séjour à la campagne paraît indiqué.

Ces enfants sont placés sous la surveillance d'un maître et de trois maitresses et infirmière; ils continuent leurs études et font les mêmes examens que leurs condisciples restés en ville

Il peuvent donc être promus et obtenir des prix comme s'ils n'avaient pas quitté leurs classes.

La nourriture consiste principalement en pain, lait, farineux, légumes, fruits; viande deux fois par semaine.

Une partie du réfectoire sert de classe; dans le dortoir, chaque enfant a son lit particulier.

Le prix de la pension est fixé, pour 1934, à 2 fr. 75 par jour, tout compris, c'est-à-dire le transport (aller et retour), le logement, la nourriture, le blanchissage, l'assurance-accident et l'assurance en responsabilité civile.

On s'inscrit auprès de:

M. A. Marti, directeur d'Ecoles, à Carouge.

# Société de Banque Suisse

Habitants de la rive droite!

**Pour toutes vos opérations de  
banque, adressez-vous à notre**

## AGENCE DE CORNAVIN

10, Place de Cornavin

*Vous éviterez toute perte de temps!*

**Habillez vos Enfants,  
Habillez vous TOUS  
CHEZ**

# HENRI DEVRED

Place St-Gervais

Le plus grand choix dans  
tous les **VÊTEMENTS**